

«traité» Y sont assimilés les accords sur des revendications territoriales.

«traité»
"treaty"

RECOGNITION OF INDIAN NATIONS

RECONNAISSANCE DES NATIONS
INDIENNES

Preliminary Requirements

Condition d'obtention

Conditions prior to seeking recognition

3. (1) An Indian Nation may not seek recognition unless

(a) the Indian Nation meets the criteria established by regulation for eligibility for recognition; and

(b) the members of the Indian Nation have, in a referendum held in accordance with the regulations, expressed their desire to seek recognition and chosen one or more representatives to act on their behalf.

5

10

Where band seeks recognition

(2) Where a band constitutes all or a portion of an Indian Nation, the Indian Nation may not seek recognition unless the band has, in a referendum of its members held in accordance with the regulations, expressed its desire to seek recognition as the Indian Nation or a portion thereof.

15

Interim funding agreement

4. Subject to the regulations, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, if the Minister is satisfied that the requirements set out in section 3 have been met, enter into an agreement with the representative of an Indian Nation chosen pursuant to paragraph 3(1)(b) to defray costs incurred in seeking recognition, and costs of activities undertaken in preparation for the exercise of powers by the Indian Nation and its government after recognition, subject to such terms and conditions as are specified in the agreement.

20

25

30

3. (1) Sont préalables à la demande de reconnaissance d'une nation indienne :

a) le respect par la nation des critères réglementaires d'aptitude à la reconnaissance;

5

b) par référendum conforme aux règlements, la volonté manifestée par les membres de la nation d'obtenir la reconnaissance et le choix par eux d'un ou de plusieurs délégués.

10

(2) Lorsqu'une bande constitue, en tout ou en partie, une nation indienne, celle-ci ne peut demander la reconnaissance que si les membres de la bande ont manifesté, par référendum conforme aux règlements, leur volonté de la demander pour l'ensemble ou une fraction de la nation.

15

20

Conditions

Reconnaissance d'une bande

4. Sous réserve des règlements, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et s'il est convaincu du respect des conditions de l'article 3, conclure un accord avec le délégué visé à l'alinéa 3(1)b) pour la prise en charge des dépenses afférentes à la demande de reconnaissance et à la mise en oeuvre de la prise des pouvoirs par la nation indienne et son gouvernement après la reconnaissance, le tout assujéti aux modalités stipulées dans l'accord.

20

25

30

Accord de financement provisoire

Application to Panel

Demande au comité

Application for recognition

5. Where an agreement has been entered into under section 4 in respect of an Indian Nation, an application may be made by or on behalf of the Indian Nation, within one year after the agreement has been entered into, to the Panel for recognition of the Indian Nation.

35

5. Le comité peut être saisi d'une demande de reconnaissance émanant d'une nation indienne ou en son nom intéressée dans l'année suivant la conclusion de l'accord visé à l'article 4.

35

Demande de reconnaissance